

Anbaugeräte

Equipements complémentaires

Attachments



Bild 6-1



Bild 6-2

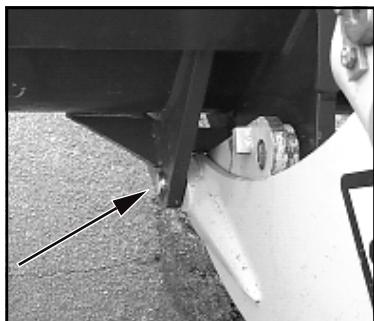


Bild 6-3

6 Anbaugeräte

6.1 An- und Abbau von Anbaugeräten ohne hydraulischen Anschluß

6.1.1 Standard-/Leichtgutschaufel

Anbau

- (1) Schaufelarm in unterste Stellung bringen und Schnellwechselvorrichtung abkippen.
- (2) Gerät an Schaufel heranfahren (6-1).
- (3) Mit Schnellwechselvorrichtung Schaufel aufnehmen und bei gleichzeitigem Ankippen der Schnellwechselvorrichtung Schaufel anheben bis Schnellwechselvorrichtung anliegt (6-2).
- (4) Mit Handhebel für Zusatzhydraulik (4-9/10) Schaufel verriegeln (6-3).
- (5) Einhängung und Verriegelung links und rechts prüfen.

GEFAHR

Die beiden Bolzen der Schnellwechselvorrichtung müssen sich auf beiden Seiten in den Aufnahmebohrungen der Schaufelaufhängung befinden und seitlich deutlich erkennbar herausragen (6-3/Pfeil).

- (6) Roten Zugknopf am Ventilgeber (4-9/10) hochziehen, 45° gegen den Uhrzeigersinn drehen und nach unten schieben.

6 Équipements complémentaires

6.1 Montage et démontage des équipements compl. sans raccordement hydraulique

6.1.1 Godet standard/pour matières légères

Montage

(1) Placer la flèche porte-godet dans la position inférieure et incliner le dispositif de changement rapide.

(2) Approcher la machine en direction du godet (6-1).

(3) Prendre le godet au moyen du dispositif de changement rapide et soulever le godet tout en inclinant le dispositif de chang. rapide jusqu'à ce qu'il repose sur le sol (6-2).

(4) Verrouiller le godet (6-3) à l'aide du levier de l'hydraulique complémentaire (4-9/10).

(5) Contrôler les fixations et les verrouillages à droite et à gauche.

DANGER

Les deux boulons du dispositif de changement rapide doivent se trouver des deux côtés dans les trous du dispositif de fixation du godet et doivent être bien visibles (6-3/flèche).

(6) Relever le bouton à tirer rouge vers le distributeur, tourner 45° dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et pousser vers le bas (4-9/10).

6 Attachments

6.1 Mounting and dismounting attachments without hydraulic connections

6.1.1 Standard/lightweight bucket

Mounting

(1) Bring the bucket to its lowest position and tip the quick-change device.

(2) Drive the loader up to the bucket (6-1).

(3) Pick up the bucket using the quick-change device and, by simultaneously tilting the quick-change device, raise the bucket until the quick-change device is next to it (6-2).

(4) Lock the bucket (6-3) by using the hand lever of the auxiliary hydraulic system (4-9/10).

(5) Check the connection and the lock on both sides.

DANGER

Both bolts of the quick-change device must fit in the boreholes of the bucket support and must be clearly visible (6-3/arrow).

(6) Pull the red draw-button on the pilot valve (4-9/10) up, turn it anticlockwise by 45° and push it down.

Abbau

- (1) Schaufel auf den Boden stand-sicher absetzen.
- (2) Roten Zugknopf am Ventilge-ber (4-9/10) hochziehen, 45° im Uhr-zeigersinn drehen und nach oben schieben.
- (3) Mit Handhebel für Zusatzhy-draulik (4-9/10) Schaufel entriegeln.
- (4) Schnellwechselvorrichtung abkippen und rückwärts heraus-fahren.



HINWEIS

Das Typenschild befindet sich auf der Schaufelrückenseite rechts auf dem Querträger (6-1/Pfeil).

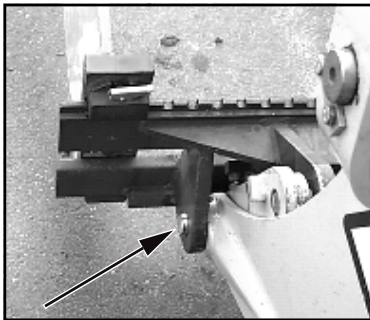


Bild 6-4

6.1.2 Staplervorsatz

HINWEIS

Der An- und Abbau wird analog zur Standard-/Leichtgutschaufel (Ab-schnitt 6.1.1) durchgeführt.

GEFAHR

- Die beiden Bolzen der Schnellwechselvorrichtung müssen sich auf beiden Seiten in den Aufnahmebohrungen der Staplervorsatzaufhängung befinden und seitlich deutlich erkennbar herausragen (6-4/Pfeil).
- Die Last auf beide Gabelzinken gleichmäßig verteilen und gegen Verschieben und Herabfallen sichern.
- Last an Gabelrücken anlegen und Staplervorsatz ankippen.
- Beide Zinken im gleichen Ab-stand zur Mitte verstellen (6-5/1) und arretieren.

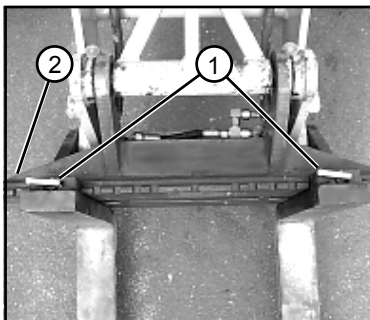


Bild 6-5

HINWEIS

- Die Zinken sind dann richtig arre-tiert, wenn die beiden umklappba-ren Arretierhebel in voller Länge auf dem Gabelträger aufliegen.
- Das Typenschild befindet sich auf der Rückseite des oberen Gabelträgers (6-5/2).

Démontage

- (1) Déposer le godet en position stable sur le sol.
- (2) Relever le bouton à tirer rouge vers le distributeur, tourner 45° dans le sens des aiguilles d'une montre et pousser vers le haut (4-9/10).
- (3) Déverrouiller le godet au moyen du levier de l'hydraulique complémentaire (4-9/10).
- (4) Incliner le dispositif de changement rapide et reculer.

REMARQUE

La plaque signalétique se trouve au dos du godet, à droite de la traverse (6-1/flèche).

6.1.2 Palettiseur

REMARQUE

Le montage et le démontage sont similaires à celui des godet standard/matières légères (section 6.1.1).

DANGER

- Les deux boulons du dispositif de changement rapide doivent se trouver des deux côtés dans les trous du palettiseur et doivent être bien visibles (6-4/flèche).
- Répartir la charge uniformément sur les deux fourches et l'empêcher de tomber et de se déplacer.
- Déposer la charge sur le dos de la fourche et incliner le palettiseur.
- Régler les deux fourches en respectant un écart égal par rapport au milieu (6-5/1) et verrouiller.

REMARQUE

- Les fourches sont verrouillées correctement lorsque les deux leviers d'arrêt basculants reposent dans le sens de la longueur sur le support de fourche.
- La plaque du constructeur se trouve au dos du support de fourche supérieur (6-5/2).

Dismounting

- (1) Place the bucket firmly on the ground.
- (2) Pull the red draw-button on the pilot valve (4-9/10) up, turn it clockwise by 45° and push it up.
- (3) Unlock the bucket by using the hand lever of the auxiliary hydraulic system (4-9/10).
- (4) Tilt the quick-change device and reverse out.

NOTE

The type label is on the rear of the bucket, on the right below the cross arm (6-1/arrow).

6.1.2 Fork-lift attachment

NOTE

Mounting and dismounting are carried out in the same way as for the standard/lightweight bucket (chapter 6.1.1).

DANGER

- Both bolts of the quick-change device must fit in the boreholes of the fork-lift attachment and must be clearly visible (6-4/arrow).
- Distribute the weight equally on both fork tines and secure it against moving and falling off.
- Rest the load at the rear of the fork and tilt the fork lift attachment.
- Position both fork tines at an equal distance from the center (6-5/1) and lock them.

NOTE

- The fork tines are locked correctly when the two tiltable locking levers are fully positioned on the fork carrier.
- The type plate is on the rear of the fork-lift attachment on the upper fork support (6-5/2).



Bild 6-6

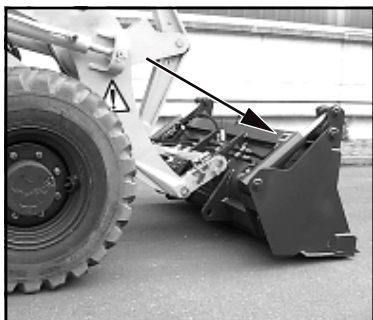


Bild 6-7



Bild 6-8

6.1.3 Lasthaken

HINWEIS

- Bild 6-6 zeigt das Gerät mit Lasthaken.
- Der An- und Abbau wird analog zur Standardschaufel (Abschnitt 6.1.1) durchgeführt.

GEFAHR

- Die beiden Bolzen der Schnellwechsellvorrichtung müssen sich auf beiden Seiten in den Aufnahmebohrungen der Lasthakenaufhängung befinden und seitlich deutlich erkennbar herausragen.
- Sicherungsklappe am Kranhaken auf Funktionsfähigkeit überprüfen.

HINWEIS

Das Typenschild befindet sich auf der Oberseite des Auslegers (6-6/ Pfeil).

6.2 An- und Abbau von Anbaugeräten mit hydraulischem Anschluß

6.2.1 Mehrzweckschaufel

Anbau

- (1) Schaufelarm in unterste Stellung bringen und Schnellwechsellvorrichtung abkippen.
- (2) Gerät an Schaufel heranfahren (6-7).
- (3) Mit Schnellwechsellvorrichtung Schaufel aufnehmen und bei gleichzeitigem Ankippen der Schnellwechsellvorrichtung Schaufel anheben bis Schnellwechsellvorrichtung anliegt (6-8).

6.1.3 Crochet de grue

REMARQUE

- La figure 6-6 représente l'appareil avec crochet de grue.
- Le montage et le démontage se fait de la même façon que pour le godet standard (partie 6.1.1).

DANGER

- Les deux boulons du dispositif de changement rapide doivent se trouver des deux côtés dans les trous du crochet de grue et doivent être bien visibles.
- Vérifier la capacité de fonctionnement du linguet de sécurité.

6.1.3 Lifting hook

NOTE

- Figure 6-6 shows the loader with lifting hook.
- Mounting and dismounting are carried out in the same way as for the standard bucket (chapter 6.1.1).

DANGER

- Both bolts of the quick-change device must fit in the boreholes of the lifting hook attachment and must be clearly visible.
- Check the safety flap on the crane hook for proper functioning.

REMARQUE

La plaque de fabrication se trouve sur la partie supérieure de la flèche de la machine (6-6/flèche).

NOTE

The type plate is on the upper side of the boom (6-6/arrow).

6.2 Montage et démontage des équipements compl. avec raccordement hydraulique

6.2 Mounting and dismounting attachments with a hydraulic connection

6.2.1 Godet multifonctions

6.2.1 Multi-purpose bucket

Montage

Mounting

- (1) Amener la flèche porte-godet dans la position inférieure et incliner le dispositif de changement rapide.
- (2) Amener la machine près du godet (6-7).
- (3) Prendre le godet au moyen du dispositif de changement rapide et soulever le godet tout en inclinant le dispositif de chang. rapide jusqu'à ce qu'il repose sur le sol (6-8).

- (1) Bring the bucket arm to its lowest position and tip the quick-change device.
- (2) Drive the loader up to the bucket (6-7).
- (3) Pick up the bucket using the quick-change device and, by simultaneously tilting the quick-change device, raise the bucket until the quick-change device is next to it (6-8).

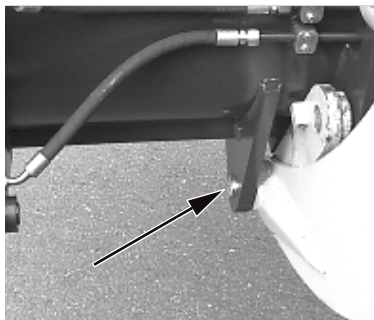


Bild 6-9

(4) Mit Handhebel für Zusatzhydraulik (4-9/10) Schaufel verriegeln (6-9).

(5) Einhängung und Verriegelung links und rechts prüfen.

GEFAHR

Die beiden Bolzen der Schnellwechselvorrichtung müssen sich auf beiden Seiten in den Aufnahmebohrungen der Schaufelaufhängung befinden und seitlich deutlich erkennbar herausragen (6-9/Pfeil).

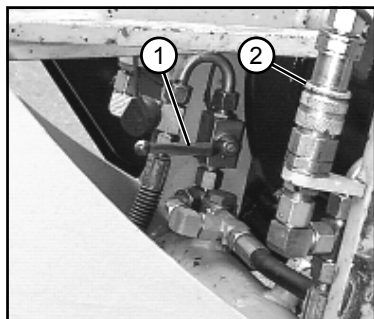


Bild 6-10

(6) Motor abstellen.

(7) Druck aus den Hydraulikleitungen durch Hin- und Herbewegen des Handhebels für Zusatzhydraulik (4-9/10) beseitigen.

(8) Kugelblockhahn (6-10/1) umlegen.

(9) Schutzkappen von Schnellkupplungen der Schnellwechselvorrichtung (6-10/2) und von den Schlauchleitungen der Mehrzweckschaufel (6-11/Pfeile) abziehen.

(10) Hydraulikschlauchleitungen der Mehrzweckschaufel durch kräftiges Drücken mit den Schnellkupplungen der Schnellwechselvorrichtung verbinden.

ACHTUNG

Beim Verbinden auf Sauberkeit und vollständige Verbindung der hydraulischen Anschlüsse achten.

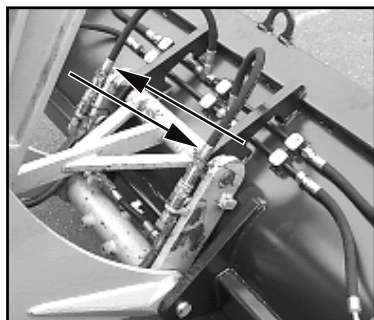


Bild 6-11

Abbau

(1) Mehrzweckschaufel auf dem Boden standsicher ablegen.

(2) Motor abstellen.

(3) Druck aus den Hydraulikleitungen durch Hin- und Herbewegen des Handhebels für Zusatzhydraulik (4-9/10) beseitigen.

- (4) Verrouiller le godet (6-9) avec le levier de l'hydraulique complémentaire (4-9/10).
(5) Contrôler la fixation et le verrouillage à droite et à gauche.

- (4) Lock the bucket (6-9) by using the hand lever of the auxiliary hydraulic system (4-9/10).
(5) Check the connection and the lock on both sides.

DANGER

Les deux boulons du dispositif de changement rapide doivent se trouver des deux côtés dans les trous de fixation du godet et doivent être bien visibles (6-9/flèche).

DANGER

Both bolts of the quick-change device must fit in the boreholes of the bucket support and must be clearly visible (6-9/arrow).

- (6) Arrêter le moteur.
(7) Éliminer la pression des conduites hydrauliques par un mouvement de va-vient du levier de l'hydraulique complémentaire (4-9/10).
(8) Inverser le robinet à boisseau sphérique (6-10/1).
(9) Retirer les capots de protection des accouplements rapides du dispositif de changement rapide (6-10/2) et des tuyaux du godet multi-fonctions (6-11/flèche).
(10) Relier les conduites hydrauliques du godet multi-fonctions en appuyant fortement sur les accouplements rapides du dispositif de changement rapide.

- (6) Stop the engine.
(7) Remove the pressure from the hydraulic lines with back and forth movements of the hand lever for auxiliary hydraulics (4-9/10).
(8) Switch the ball block valve (6-10/1).
(9) Remove the protection caps from the hoses of the multi-purpose bucket (6-10/2) and pull them from the hoses of the multi-purpose bucket (6-11/arrows).
(10) Connect the hoses of the multi-purpose bucket with the quick couplings of the quick-change device by pressing them firmly.

ATTENTION

Lors du montage, veiller à ce que les raccords hydrauliques soient propres et reliés entièrement.

CAUTION

When making connections, pay attention that the hydraulic connections are clean and complete.

Démontage

- (1) Déposer le godet multi-fonctions dans une position stable sur le sol.
(2) Arrêter le moteur.
(3) Éliminer la pression des conduites hydrauliques par un mouvement de va-vient du levier de l'hydraulique complémentaire (4-9/10).

Dismounting

- (1) Place the multi-purpose bucket firmly on the ground.
(2) Stop the engine.
(3) Remove the pressure from the hydraulic lines with back and forth movements of the hand lever for the auxiliary hydraulics (4-9/10).

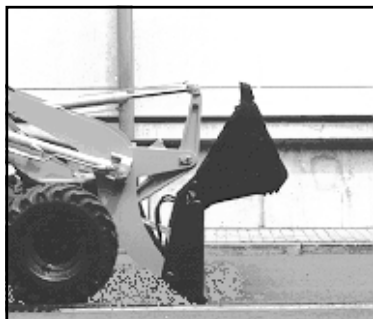


Bild 6-12

(4) Der weitere Abbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge zum Anbau.

HINWEIS

Das Typenschild befindet sich auf der Schaufelrückenseite rechts auf dem Querträger (6-7/Pfeil).

Einsatzhinweise für die Mehrzweckschaufel

Die Mehrzweckschaufel kann zum:



Bild 6-13

- Schälen (6-12)

- Schürfen (6-13)



Bild 6-14

- Greifen (6-14) und im

- Schaufelbetrieb eingesetzt werden.

(4) Le démontage est poursuivi dans le sens inverse du montage.

(4) Dismounting takes place in reverse order of mounting.

REMARQUE

La plaque constructeur se trouve au dos du godet, à droite de la traverse (6-7/flèche).

NOTE

The type plate is on the rear of the bucket, on the right on the cross arm (6-7/arrow).

Remarques sur l'utilisation du godet multi-fonctions

Notes on the application of the multi-purpose bucket

Le godet multi-fonctions peut être utilisé pour:

The multi-purpose bucket can be used for:

- des travaux de décapage (6-12)

- peeling (6-12)

- des travaux de fouille (6-13)

- scraping (6-13)

- comme grappin (6-14) et

- grabbing (6-14) and

- comme godet.

- in bucket operation.

6.3 Verwendung weiterer Anbaugeräte



GEFAHR

1. Es dürfen nur die in dieser Betriebsanleitung beschriebenen Anbaugeräte benutzt werden.

2. Wir machen ausdrücklich darauf aufmerksam, daß nicht von uns gelieferte Anbaugeräte auch nicht von uns geprüft und freigegeben sind. Die Verwendung solcher Produkte kann daher unter Umständen konstruktiv vorgegebene Eigenschaften Ihres Gerätes negativ verändern und dadurch die aktive und passive Fahrsicherheit beeinträchtigen. Für Schäden, die durch Verwendung solcher Produkte entstehen, ist jegliche Haftung des Herstellers ausgeschlossen.

6.3 Utilisation d'autres équipements compl.

DANGER

1. N'utiliser que les équipements compl. décrits dans ce manuel.
2. Nous attirons votre attention sur le fait que les équipements compl. que nous n'avons pas livrés n'ont pas été contrôlés et homologués par nos services. L'utilisation de ces produits peut influencer négativement les propriétés constructives de votre machine et réduire la sécurité passive au déplacement. Le fabricant ne se porte pas garant des dommages éventuels résultants.

6.3 Using other attachments

DANGER

1. Only those attachments described in the present operating instructions may be used.
2. We emphasize that attachments that are not supplied by us are also not tested and approved by us. Use of such products can under certain conditions negatively influence the preset constructional qualities of your loader and thus limit the active and passive driving stability. The manufacturer cannot be held responsible for damage that occurs through the use of such products.